



HAL
open science

BRUNOUN DURAND E LOU MOUNT VENTÛRI: ENTRE TOUMPLE E CIMÈU

Emmanuel Desiles

► **To cite this version:**

Emmanuel Desiles. BRUNOUN DURAND E LOU MOUNT VENTÛRI: ENTRE TOUMPLE E CIMÈU. Lou Prouvençau a l'Escolo, 2020. hal-03214156

HAL Id: hal-03214156

<https://hal.science/hal-03214156>

Submitted on 30 Apr 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Lou Ventùri (foutò N.Seisson)

BRUNOUN DURAND E LOU MOUNT VENTÙRI : ENTRE TOUMPLE E CIMÈU

Brunoun Durand es lou pouèto dóu Mount Ventùri. Aquel escrivan dóu siècle vinten fai partido de la generacioun qu'a segui Frederi Mistral, demié li Marius Jouveau, Suli-Andriéu Peyre, Jóusè d'Arbaud emai un fube encaro.

Soun noum es famous dins l'istòri literàri provençalo mai tambèn dins l'istòri de la Biblioutèco Mejano de z-Ais, que Durand n'es esta lou baile. Un mouloun de libre, à l'ouero d'aro encaro, soun classa dins lou « founs Brunoun Durand » is archiéu de la biblioutèco e dóu despartamen di Bouco-dóu-Rose.

Ai chausi just-e-just aquel autour, pèr parla dóu Mount

Ventùri, d'abord que Durand es miés plaça que tóuti pèr evouca aquelo mountagno. Sa vido touto n'es esta procho, subre-tout que vivié à soun pèd, dins lou vilajoun de Sant-Marc Jaume-Gardo que fuguè soun conse un moumen de tèms.

Pèr fin d'intra dins aquelo tematico e dins la descuberto d'aquel escrivan, vous prepausa d'en-proumié de furna un pau dins la biougrafiò de Brunoun Durand, pièi d'estudia tres de si tèste toucant la mountagno sestiano, e 'nfin de vèire coume faire travaia lis escoulan bono-di aquéli tres tèste.

Es en montant de groupamen d'obro coume acò, tracho d'un soulet ou de mant un escrivan, que moustraren la drudeso de la literaturo nostro, en classo emai de-tras la classo.

Elemen biougrafi sus Brunoun Durand

Debana dis evenimen de la vido de Brunoun Durand :

- * es nascu à-z-Ais lou 28 de mai 1890, fiéu d'un avoucat de z-Ais
- * soun grand peirau fuguè juge de Pas à-z-Ais tambèn
- * soun rèire-grand èro geoumètre dóu cadastre de z-Ais
- * soun grand meirau es Louvis de Bresc (1834-1911) autour de *l'armorial des communes de Provence*
- * aquéu grand avié espousa uno Eleno, sorre de Leoun de Berluc-Pérussis ; vaqui perqué Brunoun Durand n'es lou pichot-nebout
- * Brunoun Durand a fa sis estùdi segoundàri au coulège catouli de z-Ais
- * tre l'age de 18 an escriéu e publico d'article en franchimand emai de pouèmo en prouvençau dins de revisto (coume aquelo que se titro *Les Quatre Dauphins* creado pèr Brunoun Durand emé tres coulègo siéu)
- * es licencia en Dre (en 1912)
- * es lou grand laureat di Jo Flourau dóu Felibrige (Mèstre en

Gai Sabé) en 1913, guierdouna pèr Fredri Mistral éu-meme, pèr soun recuei publica la memo annado *Lis alenado dóu Garagai*.

* es diplouma archivaire-paleougrafe pèr l'Escolo di Charto de Paris en 1917 (n'avié passa lou councois d'intrado en 1913, e avié degu passa quàuquis annado à Paris, liuen de z-Ais que ié mancavo proun), lou sujèt de sa tèsi fuguè : *La vido municipalo à-z-Ais avans 1789*

* es nouma archivaire de la marino à Touloun en 1921 fin qu'en 1934 (mounto un mouloun de repertòri e d'inventàri)

* entandóumens qu'es archivaire à Touloun, passo uno licènci de Letro à-z-Ais

* es nouma, pièi ajoun, e fin-finalo (en 1936) counservadou, valènt-à-dire lou baile, de la biblioutèco Mejano à-z-Ais

* en 1937 es elegi Majourau dóu Felibrige

* en 1944 es reçaupu à l'Acadèmi de z-Ais

* es conse de Sant-Marc Jaume-Gardo dóu tèms de l'Ócupacioun, pièi n'es counseié municipau de 1959 fin qu'à sa mort

* souto l'Ócupacioun anavo cerca à la garo de z-Ais, em'un remou atala à-n-uno moutò, lou la pèr lis enfant de Sant-Marc Jaume-Gardo

* a refusa dous cop la Legioun d'Ounour (afourtissènt qu'ameritavo ges de recoumpènso amor qu'avié fa que soun devé)

* Brunoun Durand defunto dins soun oustau di « Bonfillons » à Sant-Marc Jaume-Gardo, lou 8 de novèmbre 1975

* es ensepeli au cementèri de Sant-Marc Jaume-Gardo, la ceremounié fuguè simplasso, coume l'avié vougu.

Sa vido vidanto :

* quàsi tóuti li matin passavo encò de soun ami lou bouquinisto Fabre, plaço dóu Palais à-z-Ais, pèr s'acampa de libre precious

* s'es permèna un pau d'en-pertout dins Prouvènço, e subre-

tout dins Ais, emé soun aprèi, pèr n'en faire de foutò

* Brunoun Durand decido de resta dins uno vièio bastido famihalo « Lou Lougis » à Sant-Marc Jaumegardo (i « Bonfillons »)

* a recampa dins sa biblioutèco persounalo (« la fromagère ») mai de 20000 libre (dins lou granié), e ié passo de journado emai de niue dins la leituro e l'estùdi.

* s'es marida tres cop : d'en-proumié emé Reiniero de Saint-Palais (que n'a agu dous fiéu e uno fiho), après la mort de proumièro sa femo s'es marida emé Suzano de Poncins (que n'a agu un fiéu) e après la mort de sa segoundo femo s'es marida emé Paulo de Belleruche (que n'a agu dos fiho).

* Brunoun Durand a perdu si dos proumiéris espouso emai un fiéu

* Brunoun Durand a pati de soun sourdige, noutamen dins si raport emé lis autre

Sa batudo literàri :

* a participa à la redacioun de manto uno revisto, noutamen *Le Feu*, tengudo pèr Jousè d'Arbaud à-z-Ais

* Brunoun Durand a escri : en franchimand (noutamen un famous *calendrier sentimental*), en latin, emai en prouvençau, aperiàqui 400 tèste (en proso, en pouèsio, de creacioun literàri vo d'estùdi), souto soun noum vertadié o uno sequèlo d'escais-noum.

* a fa de reviraduro dóu grè (noutamen li *Pensado* de Sofocle, pareigudo en 1920 is edicioun *Sextia* que lis avié foundado em'un ami, Bouyala d'Arnaud)

* en prouvençau a publica *Lis alenado dóu Garagai* en 1913, pièi recampo e publico, un cop à la retirado, si pouèmo que n'en fai de recuei : *Lou camin roumiéu* en 1959, *Lou lougis de la luno* (qu'aquéu titre es représ de Micoulau Saboly) en 1962, *Li soulòmi e soulas* en 1965. En 1963 recampo d'ùni conte siéu,

que quàuquis-un avié deja pareigu en libret à despart, souto lou titre *Li conte dóu loup blanc*.

* Durand s'es tambèn fa gramatician nostre qu'en 1923 a edita sa *Gramatico prouvençalo*, mant un cop estampado e toujours en vèndo vers l'assouciacioun *Lou Prouvençau à l'Escolo*.

Tres tèste de Brunoun Durand à l'entour de Ventùri

Dins l'amiro pedagogico qu'es la toco de l'assouciacioun nostro, vous prepausa ansin d'estudia 'mé lis escoulan tres tèste de Brunoun Durand sus lou Mount Ventùri, dous de pouèsio e l'un en proso. Li dous pouèmo soun tra de soun recuei *Lis alenado dóu Garagai*, e lou moussèu de proso es la darriero novo di *Conte dóu loup blanc*.

Dins un proumié tèms, coume à l'acoustumado, es besoun de legi emai de revira li tèste. Pièi, dins un segound tèms, s'agira de lis analisa, de faire de groupamen de tematico e de n'en péu-tira lis idèio majo.

Lou proumié pouèmo es lou qu'acoumenço lou recuei de Brunoun Durand.

LIS ALENADO DÓU GARAGAI

Il est des lieux où souffle l'esprit.
M Barrès

*Desempièi qu'à la lus ma prunello es duberto,
léu vese uno mountagno au proufiéu secarous
Que drèisso aperalin soun esquino cuberto
De genèbre, d'avaus e de pin souloumbrous.*

*Bluiejant dins lou cèu, lou Mount de la Vitòri
Tresplumbo lou campas, la vigno e l'òulivié ;
E pantaio en silènci à-n-aquéu jour de glòri
Mounte l'aiglo roumano a coucha li ratié...*

*Au cresten dóu roucas, gausi di mistralado,
Es un toumple prefound e que porto l'esfrai,
Negre nis de machoto e de rato-penado,
Que li gènt de l'endré noumon lou Garagai.*

*Amount, i'a proun de tèms, lis ouracle parlavon ;
Èro un rode sacra, misterious emai fèr...
Durant li clàri niue, li masco barrulavon,
E l'on disié : - Vaqui lou draiòu de l'infèr !*

*De voues restountissien dins lou gourg de malastre,
De l'esperit dóu mount boufavo aqui l'alèn ;
Em' un signe de crous s'alunchavon li pastre...
Degun n'a jamai vist lou founs dóu caraven.*

*Vuei encaro, de-fes, se vèi de caminaire
Dins lou toumple, en passant, debausson de clapas :
Li peirasso, en siblant, reboumbisson dins l'aire,
Lou trounamen bruis miechouro aperabas...*

*Lé siéu peréu ana ; ai dubert mis auriho
À tóuti li counsèu que m'a baia lou vènt :
E li voues dis aujòu, li voues de la patriò
Pousquèsson-ti clanti dins mi cant de jouvènt !*

*Coume lou brounzimen que mounto e que s'eisalo
Dis òrri prefoundour dóu sourne degoulòu,
Coume un gingoulamen di colo prouvençalo
léu voudriéu que mi vers s'enauresson dóu sòu !*

Un pau mai liuen dins lou recuei *Lis alenado dóu Garagai*
s'atrobo lou pouèmo seguènt :

LOU PASTRE DÓU MOUNT VENTÙRI

*Dins la lavando e lou mentastre
Un pichoun pastre
Gardo si fedo au lum dis astre.*

*Fai negro niue, es tout soulet ;
Mai, risoulet,
Ause canta lou ventoulet...*

*E, mai douço que la melico,
'Questo musico
Lou pivello e lou palafico.*

*Coume uno voues de paradis,
Lou cantadis
À l'auriho sèmblo que dis :*

*- O jovencèu, escalo, escalo,
E tis espalo
Lèu van turta la luno palo !*

*Escalo, escalo, o jovencèu,
Coume l'aucèu !
Lèu toucaras l'estello au cèu !*

*E l'enfant sèmpre, emé si fedo,
Dins la pinedo
S'enauro sus la colo redo.*

*Au mount Ventùri, en barrulant,
L'avé belant
Alin s'espacejo plan-plan...*

*S'entènd dinda la cansouneto
Di campaneto
En meloudiò clarineto.*

*Liuen de la grùpi, liuen dóu jas,
Dins li roucas,
Camino que caminaras...*

*E de l'aureto malancòni
L'aspro sinfòni
Ié canto sèmpre l'antifòni :*

*- Escalo, escalo, o jouvencèu,
Coume l'aucèu !
Lèu toucaras l'estello au cèu !*

*Aquelo voues encantarello
E bressarello
Lou palafico e lou pivello.*

*Amount, dins l'azur souloumbrous,
Se vèi la crous
Subre li serre escalabrous.*

*Alin se vèi la plano inmènso
De la Prouvènço,
La mar, lis Aup e la Durènço...*

*Aro lou pastre es sus un piue :
Cercò dis iue
Li pichoun lume de la niue..*

*En pantaiant s'en vai pèr orto,
E de la sorto
D'un ermitòri es à la porto.*

*'Quéu mounastèri abandouna
Fai tresana
Lou pastrihoun destressouna.*

*Dins lou clouquié sènso campano
La tremountano
Siblo lou refrin que l'engano :*

*- Escalo ! Escalo ! o jovencèu,
Coume l'aucèu !
Lèu toucaras l'estello au cèu !*

*Leissant l'avé, lou nouvelàri,
Dins soun esglàri,
A desporeigu coume un glàri.*

*E lou vaqui, jouine esquiròu,
Qu'es coume un fòu
À la cimo dóu degoulòu.*

*- Mai, pecaire ! lis esteleto
Tant poulideto
Amoundaut fan toujours lingueto !*

*E sus lou roucassun ingrat,
Desespera,
Lou mesquin se bouto à ploura.*

*Tout esfraia de soun audàci
E fàci à fàci
Countèmplo avau lou negre espàci...*

*Nautre peréu sian bèn souvènt
Aquéu jovènt
Qu'amo d'ausi boufa lou vènt.*

*E lou vènt dis i tantalòri :
- Cercas la glòri,
Cercas l'amour e fasès flòri !*

*Cadun coursejo soun pantai,
Mai a bessai...
Souto si pèd lou Garagai !
La crous de Prouvènço*



(foutò N.Seisson)

Enfin, lou conte seguènt parlo toujour dóu Mount Ventùri, mai dins uno amiro mai crestiano e mouralo aqueste cop :

LA LEGÈNDO DE BREGIDO (Raconte de Nouvè)

À la bello cimo dóu Mount Ventùri, proche de z'Ais, i'a 'n pichoun mounastié arrouïna que counèisson bèn tóuti lis amateur d'escourregudo dins la mountagno. Fau escala tres

ouro de reloge dins lis argelas, li lavando e li mourven, se desoungla li det e lis artèu dins la clapiho pèr ajougne aquéu vièi mounumen que la pieta dis àvi aubourè sus li baus escalabrous dóu roucas blu. Mai se pòu vèire aqui, drecho sus lou plan, uno capello blanco emé soun clouquié sènso campano ounte siblo la tramountano, emé tambèn li quàuqui tros de muraio que soubron dóu vièi couvènt. Li róumi, despièi proun tèms, an envahi l'èrmitòri abandouna de tóuti, e lis aucèu de rapino fan vuei si nisado à l'èstro vuevo de la capello.

Mai uno legèndo proun couneigudo dins l'encountrado nous dis qu'en aquéu rode fèr e bouscas trèvo encaro la cabro d'or e qu'un tresor es esta escoundu, dóu tèms di Maugrabin, meme au pèd d'aquéli rouïno pintouresco. Dins li vihado d'ivèr, se debanon pièi tant de causo espetaclouso !

Parèis que i'aurié tambèn un roucas miracloous que s'aboulego soulet dins la niue de Nouvè, au dinda di douge cop, pèr durbi lou croutoun, la baumo misteriouso ounte un mouloun d'or, de diamant e de roubin lusisson à boudre dins uno cafourno enmascado... Aurié basta d'aprouficha lou moumen que la pourtasso peirounenco s'entre-durbié en cracinant pèr s'esquiha dins lou rode ounte soun rejoincho tant de beloio, e pièi, quau saup ? veni, dins uno niue souleto, mai richas que lou rèi Crèsus o lou patriarco Salamoun... Mai, lico-lico, degun ausavo, e jamai s'èro capita d'avare o d'ome audacious qu'aguèsson lou pitre de risca talo aventuro que sarié estado vertadieramen un cop d'or. Pamens, ço que li mascle dóu païs regardavon coume uno temerita que ié palaficavo li mesoulo, uno pauro femo, dis la legèndo, aguè pas crento de lou faire.

Bregido Alibert, o Bon-Fihoun, o Gautié, acò vai pas tant just, èro uno malurouso véuso que vivié 'mé soun nistoun au vilage de Vau-Venargo. Despièi la mort de soun ome, la mesquino, pecaire, avié plus souvènt quicha d'anchoio que

mastega de perdigau. Mai èro uno santo e se lagnavo en rèn. Venguè pamens un jour que, alassado de pica de gip e mita folo d'angouisso en vesènt soun enfantoun à mand de mouri dóu nequèli, aguè l'idèio d'escala sus la mountagno dins la niue de Nouvè...

Fasié fre, uno cisampo dóu diable boufavo dins l'inmensita d'aquéli roucas fantasti, e tout èro negre coume de pego. Mai rèn a jamai pouscu arresta 'no femo empourtado pèr l'amour meirau. La fam ié vuejavo au cor un estrange enavans, un courage qu'es pas de dire. Lou desespèr que la rousigavo ié dounavo quàsi d'alo pèr s'alanda dins li draïou perdu mounte trèvon li cat-fèr e li béu-l'òli. Quichant sus soun pitre l'enfant endourmi, escalo riboun-ribagno de-vers lou mouloun d'or que sara bessai la fourtuno e la santa dóu bèl angeloun. E mounto que mountaras !

Tout à-n-un cop, veici li rouïno de la capello que blanquejon i rai palinèu d'uno luno blavenco, veici l'ermitòri abandouna de Diéu e dis ome, veici lou clouquié sènso campano ! Bregido pòu plus teni l'ènso e, dóu souveni dis istòri ausido à passa tèms, la malurouso a li trambleto : quau saup se de masco, se d'esperit fantasti, se la Garamaudo o la Chaucho-Vièio, se d'armeto de perdicioun van pas s'esquiha d'aquéli roucas o d'aquéli muraio asclado ?

Encaro un moumenet e la peirasso que tapo lou croutoun vai vira misteriousamen, em'acò se veira segur lusi lou tresor... Mai, qu'nti mort-peleto gardon bessai aquelo Cabro d'or ?... Subran, dins l'escur, s'enauro lou dindamen d'uno campaneto que res a jamai agu vist : vaqui lou proumié cop de miejo-niue, l'ouro dóu miracle. E nosto Bregido, cor-falido, vague d'enauro si pensado de-vers l'Enfant Jèsu que vèn de naisse, aperalin, dins un paure jas, souto li rai de la bello estello amistadouso... Em' acò, aquelo piouso souvenènço la sauvara bessai d'un marrit pas...

Just à-n-aquéu dinda, cri-cra, lou roucas s'aboulego plan-planet e lou cros se duerb, descurbènt un pichot pertus negre e, au fin founs dóu trau, o ! meraviho ! espetacle de Diéu ! s'entre-vèi uno escandihado de belugo de milanto coulour, un fube de roubin lusènt coume de braso, de ribiero de diamant mai esbrihaudant que lis astre dóu Camin de Sant Jaque, e qu'aurien fa bada 'no rèino e, subre-que-tout, d'or, d'or à jabo, un mouloun, uno mountagno de louvis d'or, de flourin d'or, de medaio jauno e lusènto... e, sus la bello cimo de la moulounado, la Cabro elo-memo que richounejo esfraiousamen...

La pauro femo esbalausido, coume un ressort que se destiblo, s'abrivo, se rounso vers lou tresor. Coume un caminaire alassa es pivela pèr l'eigueto d'un sourgènt, lèu-lèu rabaio dins soun faudau de richesso tant que n'en pòu aganta, emporto acò bèu foro dóu croutoun, lou pauso à la despachado e revèn coume un uiau vers soun enfant qu'avié leissa, sèmpe endourmi, dins lou trau fantasti. O ! malur ! O ! malo-emparado dóu diable ! la porto dóu roucas s'es tourna-mai barrado... e lou nistoun a resta presounié de la Cabro d'or !...

Vous pinta la doulour, la desoulacioun, li gème de la maire e si senglut sarié causo vano e infasablo, car me faudrié uno plumo enrougido i flamo de l'infèr. Long tèms courreguè à la perdudo à travès li mounto-davalo, se derrabant lou péu, s'estrassant lou vièsti, cridant sa desesperanço i resson de la mountagno. Quouro aguè proun varaia à la bello eisservo, se capitè mai davans la capello, e ço qu'olor veguè ié faguè quàsi óublida soun malastre. La gleiseto abandounado ié pareiguè subran esbrihaudanto de lus e redoulènto de parfum melicous. D'angeloun, lóugié coume de nivo, fasien l'aletto à l'entour dóu clouquié sènso campano, e uno musico de Diéu davalavo misteriousamen à soun ausido. Butado pèr un vanc mai pouderaus que soun voulé, s'esquihè dins lou paure santuari, e

'm' acò veguè de sis iue lou grand miracle : l'Enfant Jèsu, sourrisènt dins li bras de sa maire, aclinavo sa caro roso is adouracioun di pastre e di mage...

*Mai, o ! meraviho di meraviho, dins la tubèio de l'encèns, recouneiguè soun nistoun ageinouia just i pèd benesi de Jèsu...
- Moun enfant! moun pichot ! moun tresor ! cridè d'uno voues tremoulanto encaro de l'esmai.*

E coume se rounsavo vers la vesiou miraclouso, la Vierge elo-memo ié faguè d'uno voues qu'èro coume la musico amourousido de tóuti lis estello :

- léu peréu siéu maire e coumprene toun desaire... Mai ta fe t'a sauvado... N'en fau pas mai pèr culi li plus bèlli frucho de l'aubre paradisen... E aro, femo, tourno en pas à toun oustau e óublides jamai que ço que lou diable t'avié rauba, es Diéu que te l'a rendu...

- Ansin siegue ! apoundeguè Bregido.

Vaqui, mis ami, lou raconte tau e tau que me l'a fa lou bon curat de Vau Venargo, moun vièi ami Jan Picardan, dos semano aperaquito avans qu'uno santo mort lou raubèsse à moun afecioun.

Pèr lou pas óublida, l'ai marca quatecant sus moun cartabèu, sènso n'en chanja un mot. Mai siéu urous, aro, de i'apoundre, en lou trascrivènt, ésti pichot vers que soun vengu tout naturalamen souto ma plumo :

*Es jamai l'or nimai l'argènt
Que fan lou bonur de la vido ;
Es dins la fe qu'isto un sourgènt
Qu'abéuro nòstis amo avido ;
E troubaren dins nòsti cor
La vertadiero esbalauvido,
La vertadiero Cabro d'or !*



Ventùri (foutò N. Seisson)

Coume estudia aquéli tèste en classo

Aquéli tres tèste soun tant drud que bastarien, éli soulet, à-n-empli un cous de literaturo en entié, que siegue au coulège, au licèu emai à l'universita.

Pamens, li tèms estènt aro à « l'interdisciplinarita », vous semounde d'escarlimpa aquelo mountagno pedagougico pèr mant un camin, bono-di manto uno amiro.

Amiro geougrafico : la mescladisso de mount e d'aven, que Durand n'en parlo emé forço detai, es l'escasènço d'estudia lou relèu sestian e de n'en vèire si particularita.

Amiro istourico : quouro Durand escriéu :

*Bluiejant dins lou cèu, lou Mount de la Vitòri
Trespoumbo lou campas, la vigno e l'óulivié ;
E pantaio en silènci à-n-aquéu jour de glòri
Mounte l'aiglo roumano a coucha li ratié...*

es lou moumen de faire uno leiçoun d'istòri antico, e de racounta la vitòri de Caius Marius sus li Cimbres e li Tèutoun.

Se pòu estudia peréu li coundicioun de vido en Prouvènço à passa tèms (aquele pauriho que Bregido n'en fai partido).

Amiro antroupoulougico : se faudra arresta sus l'evouacioun de la pastriho e di mestié en usanço en Prouvènço (sus aquéu poun counseie l'oubrage chanu de Mirèio Couston e Jan-Miquèu Jausseran, *Pastriho – Bon pastre fai bon avé*, 2019).

Amiro literàri : la qualita di tèste de Durand fai ges de doutanço, en proso coume en pouèsio. Se pòu arremarca lou siuen di sounourita, lou jo di metaforo, lou coustat pintouresc de si vers o de sa narracioun.

Se noutara tambèn li tèmo coumun emé d'àutris escrivan prouvençau o francés. Li vers à la glòri dóu terraire (subre-tout dins lou proumié pouèmo) s'adraion dins la rego mistralenco...

Amiro plastico : de-segur se pòu manca de coumpara li descripcioun dóu Mount Ventùri emé li pinturo de Pau Cézanne, e de vèire ço qu'an de parié emai de desparié.

Amiro filousoufico : l'assouciacioun entre lou cimèu e lou toumple es de releva. Durand tèn au liame entre li dous estrème verticau que soun li dous coustat de la memo pèço : d'un las la cimo e de l'autre las soun pendènt qu'es lou garagai. Es un tèmo souvènti-fes evouca en filousoufio emai en literaturo : l'assouciacioun di countràri que formon un tout.

Amiro mouralo : lou conte de Nouvè, *la legèndo de Bregido*, es tout au cop un moussèu de proso crestiano emai un conte mourau. Li vertu de la maire, riscant de dangié fòu pèr sauva soun nistoun, soun nistoun que i'es pres e rendu fin-finalo bono-di la gràci de la Vierge e de soun amour pèr l'enfant-Jèsu, soun de tros inmancable de l'escrituro edificanto (sus aquéu darrié poun ai espausa lou coustat mourau dóu

recuei *Li conte dóu loup blanc* de Brunoun Durand dins la revisto de *L'Astrado* n°47, 2012, p.20-43).

Tout acò baio de mejan à jabo pèr estudia 'mé lis escoulan la tematico doublo de la cimo e dóu toumple, just-e-just centrado à l'entour dóu Mount Ventùri.

Pèr coumpli l'ensèn, bastara plus que d'ourganisa 'no sourtido pedagogico sus li draiòu de la mountagno sestiano, pèr fin que lis escoulan descuerbon despèr-éli aquéu rode estraourdinàri dóu terraire nostre.

Emmanuel DESILES
Aix-Marseille Université